

LA GUERRE ILLUSTREE



AVRIL 1917

Ayuntamiento de Madrid

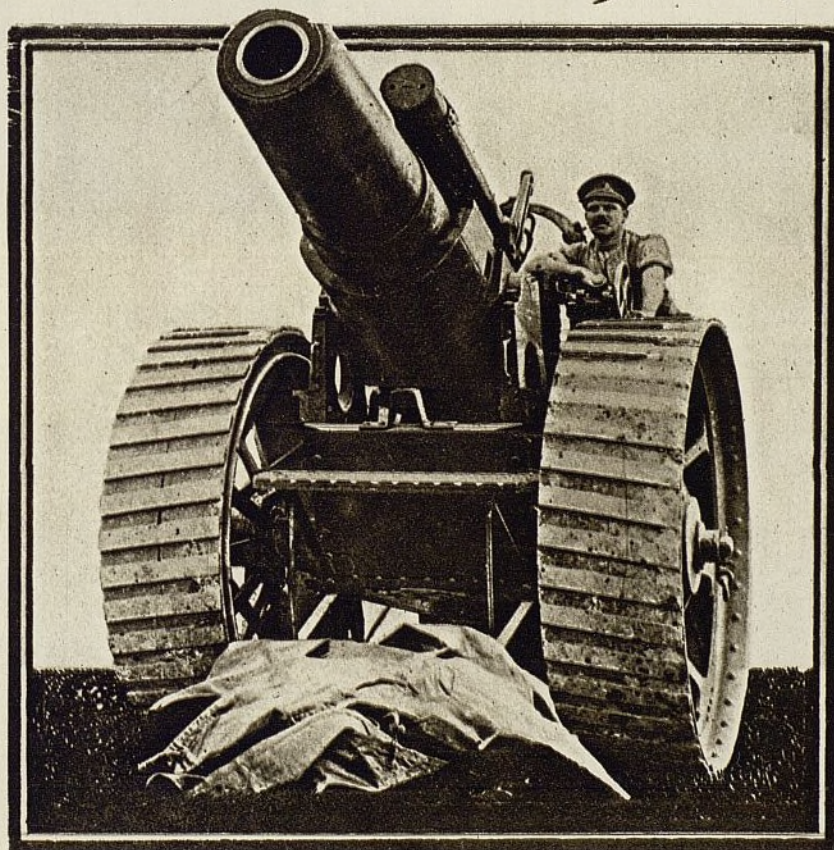
Pour la vente en gros sur le Continent, s'adresser à
MESSAGERIES DE JOURNAUX, HACHETTE & CIE.,
111, Rue Réaumur, Paris.

AGENCE ESPAGNOLE :
Sociedad General Española de Librería,
Calle de Ferraz No. 25, Madrid.

AGENCE ITALIENNE :
Messagerie Italiane di Giornali Riviste e Libri,
Via Foscherari 15, Bologna.

LA GUERRE ILLUSTRÉE

AVRIL 1917



IMPRIMERIE DE
L'ILLUSTRATED LONDON NEWS & SKETCH LTD
MILFORD LANE: LONDRES
ANGLETERRE



Les Irish-Canadian Rangers (troupes irlandaises-canadiennes en Irlande): (1) Le maire de Belfast leur souhaite la bienvenue; (2) Ils traversent la ville de Cork; (3) Lord Wimborne passe en revue le régiment à Dublin. I soldati Irlandesi-Canadesi in Irlanda: (1) Il benvenuto del Sindaco di Belfast; (2) Lungo le strade della città di Cork; (3) Lord Wimborne che passa in rivista il reggimento a Dublino.

Los tiradores irlandés-canadienses en Irlanda: (1) La recepción por el Alcalde de Belfast; (2) Marcha por las calles de Cork; (3) Lord Wimborne pasando revista al regimiento en Dublin.

O regimento irlandês-canadense "rangers" na Irlanda: (1) Recepção pelo Mayor de Belfast; (2) Marchando através das ruas da cidade de Cork; (3) Lord Wimborne passando revista do regimento em Dublin.



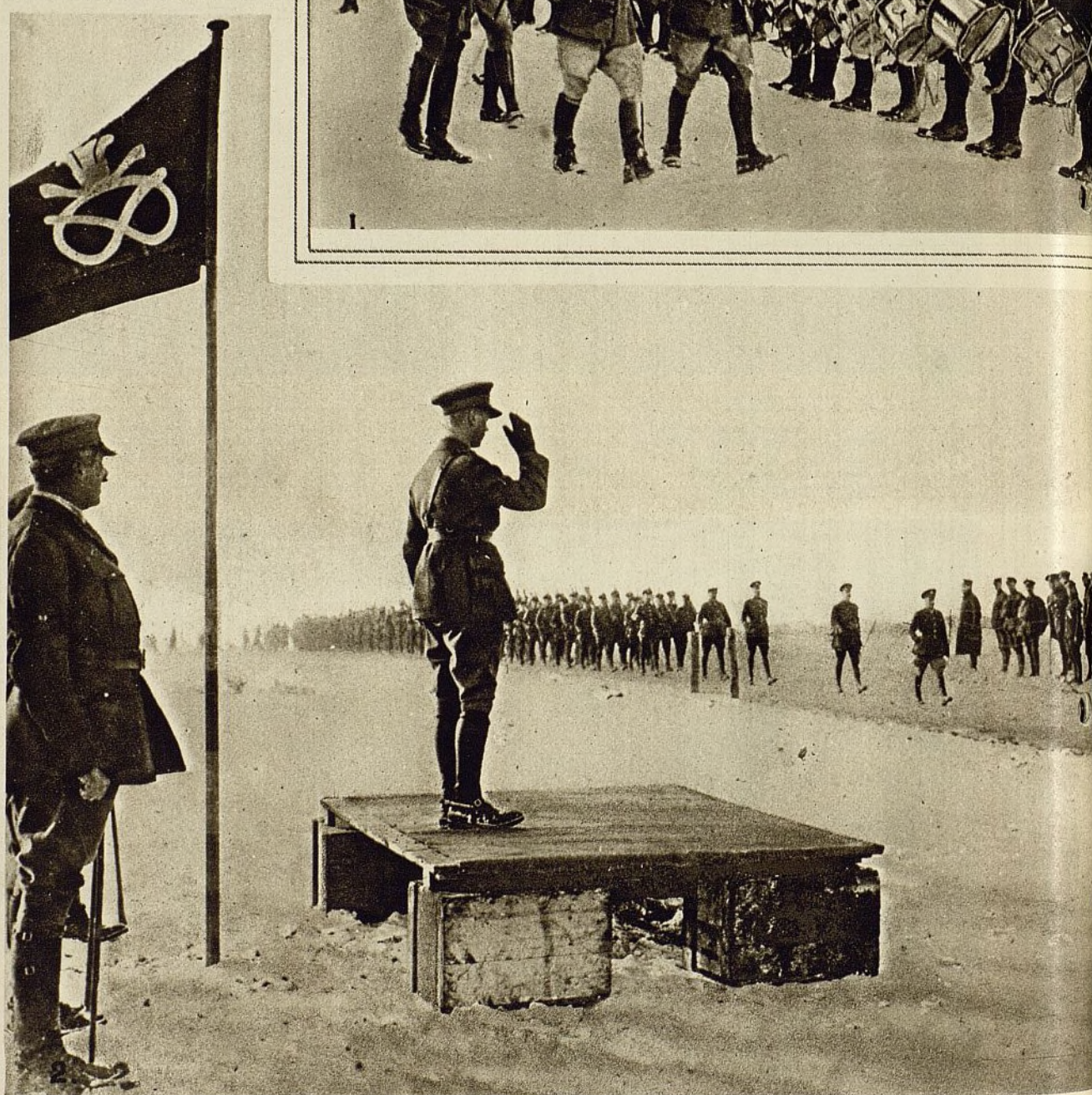
Un emprunt de guerre sans précédent : M. Lloyd George prononçant un discours au grand meeting du Guildhall (cité de Londres).
Il Prestito di Guerra, mai sorpassato, della Gran Bretagna : Mr. Lloyd George che si rivolge alla grande riunione del Guildhall.

Un empréstito de guerra nunca igualado : Mr. Lloyd George pronunciando su discurso en la reunión del Guildhall.
O incomparavel emprestimo de guerra britânico : Mr. Lloyd George discursando no Guildhall.



La réponse de la Grande-Bretagne à la levée en masse de l'Allemagne : Le directeur du service national fait appel aux volontaires.
La risposta della Gran Bretagna alla leva in massa della Germania : Il Direttore del Servizio Nazionale che fa appello ai Volontari.

La respuesta de Inglaterra a la conscripción alemana en masa : El director del servicio nacional haciendo un llamamiento a los voluntarios.
Resposta da Grã-Bretanha ao levantamento em massa da Alemanha : Appello de voluntarios pelo director do serviço nacional.



Le Prince de Galles en service actif sur le front occidental: (1) Le Prince passe l'inspection des tambours d'un célèbre régiment de ligne; (2) Le Prince saluait par les troupes qui défilent; (3) Nouveau portrait du Prince de Galles.
Il Principe di Galles in servizio attivo al fronte Occidentale: (1) S. A. R. che passa in rivista i tamburini di un famoso reggimento di fanteria; (2) S. A. R. che riceve il saluto; (3) Un ritratto recente di Sua Altezza Reale.



3.

El Principe de Gales en servicio activo en el frente Occidental: (1) S. A. R. inspecciona los tamboreros de un famoso regimiento de línea; (2) S. A. R. saludando; (3) Un retrato reciente de su Alteza Real.
O Principe de Galles em activo serviço na frente do Oeste: S. A. R. inspeccionando os tambores d'um' celebre regimento de linha; (2) Marcha em continência a S. A. R.; (3) Um recente retrato de S. A. R.



L'avance britannique sur le front occidental: Transport des obus de gros calibre.
L'avanzamento britannico nell'Ovest: Trasporto di grandi obici.

El avance británico en Occidente: Transporte de grandes granadas.
O avanço britânico no Oeste: Transporte de grossos projecteis.



L'avance britannique sur le front occidental: Les abris Nissen.
L'avanzamento britannico nell'Ovest: Un campo di baracche di Nissen.

El avance británico en Occidente: Un campamento de tiendas Nissen.
O avanço britânico no Oeste: Acampamento de barracas "Nissen."



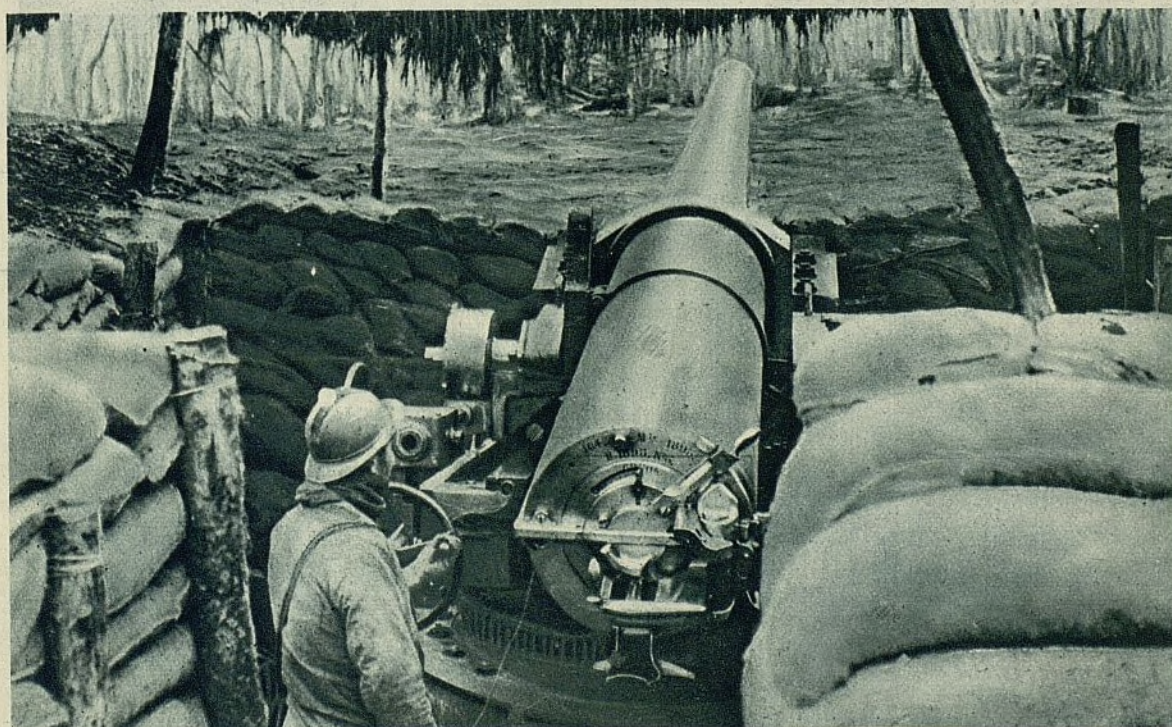
L'avance britannique sur le front occidental: Train chargé de matériaux pour la construction et l'aménagement des abris.
L'avanzamento britannico nell'Ovest: Un treno carico di utensili e di materiale per costruzione di baracche e trincee.

El avance británico en Occidente: Un cargamento de herramientas para construir tiendas y "dug-outs."
O avanço britânico no oeste: Um comboio carregado de utensilios para abrigos de trincheira e materiais de barracas.



Les envahisseurs repoussés : Tranchée allemande en France reprise par les troupes françaises.
Espulsione degli invasori : Una trincea germanica in Francia ripresa dalle truppe francesi.

Desalojando al invasor : Trincheira alemana en Francia, tomada por las tropas francesas.
Repellindo o invasor : Trincheira alemã em França, retomada pelos francezes.



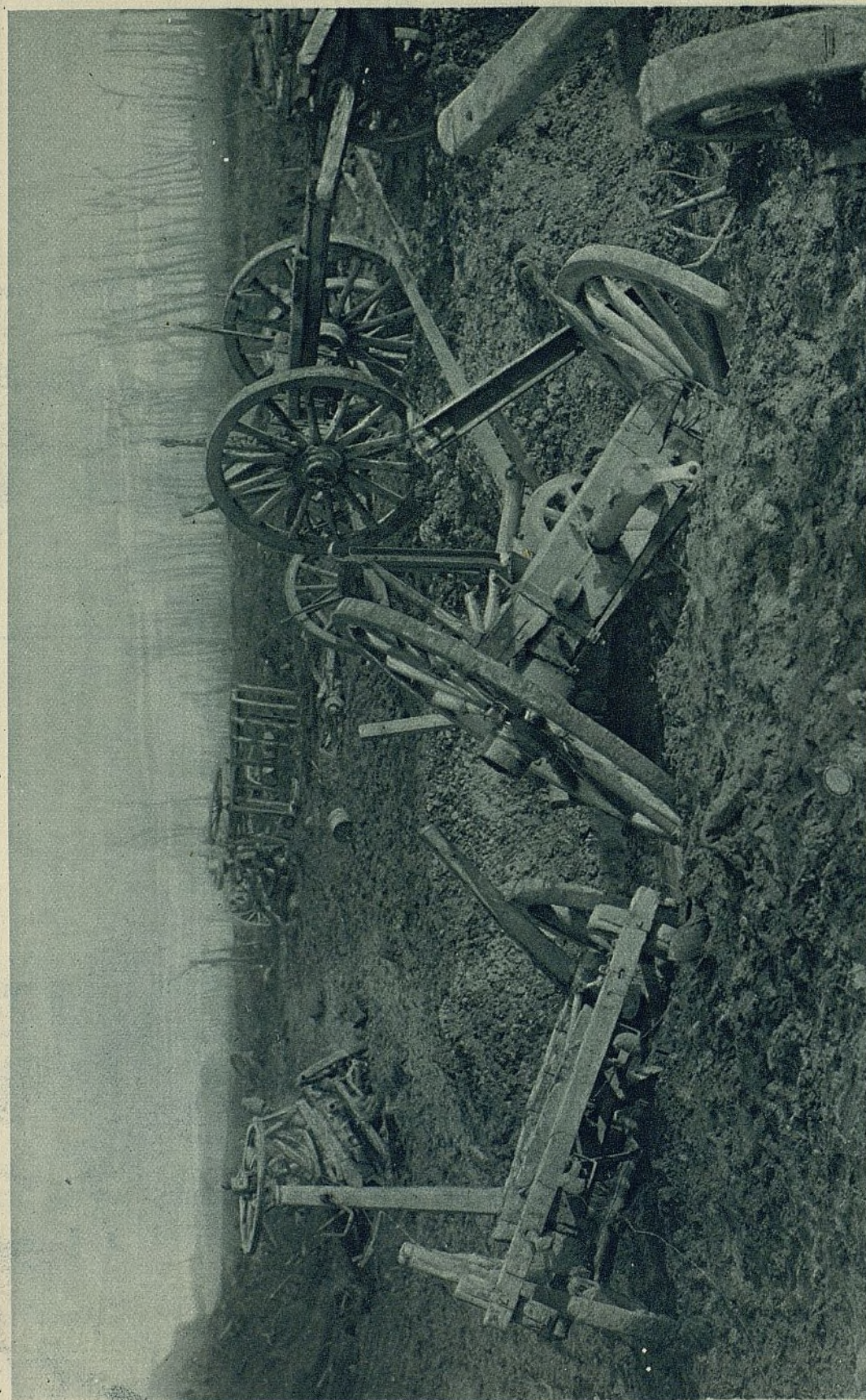
Les marins français sur la Somme : Une batterie de canons de la marine.
Marinai francesi al fronte della Somme : Una batteria di marina.

Marinos franceses en el frente del Somme : Una batería naval.
Marinheiros francezes na frente do Somme : Uma bateria naval.



LES LÉGIONS DE L'ALLEMAGNE S'ÉCLAIRCISSENT: TYPES DE PRISONNIERS ALLEMANDS CAPTURÉS PAR LES ALLIÉS SUR LE FRONT OCCIDENTAL.
LE LEGIONI DELLA GERMANIA CHE SVANISCONO: TIPI DI PRIGIONIERI GERMANICI CATTURATI DAGLI ALLEATI AL FRONTE OCCIDENTALE.

LAS LEGIONES ALEMANAS SE EVAPORAN: TIPOS DE PRISIONEROS ALEMANES CAPTURADOS POR LOS ALIADOS EN EL FRENTÉ OCCIDENTAL.
LEGIÕES ALLEMÃS DESVANECIDAS: TIPOS DE PRISONEIROS ALLEMÃES FEITOS PELOS ALLIADOS NA FRENTÉ DO OESTE.



Débris de roues de fourgons de munitions allemands détruits sur l'Ancre par l'artillerie britannique.
 Avanzo di ruote di cannoni : Autocari germanici per munizioni, mandati in frantumi dall'artiglieria britannica nell'Ancre.

Despojos de cañones : Wagon de municiones alemanas despedazados por la artillería británica en el Ancre.
 Destroços de rodas de artilheria : Armões alemanes destruídos pela artilheria britânica no Ancre.



Effet destructif du feu de l'artillerie britannique : Train allemand démoli.
L'effetto terribile dell'artiglieria britannica : Un treno germanico distrutto.

El efecto devastador de la artillería británica : Un tren alemán demolido.
Efeito destruidor da artilheria britânica : Um comboio alemão destruído.



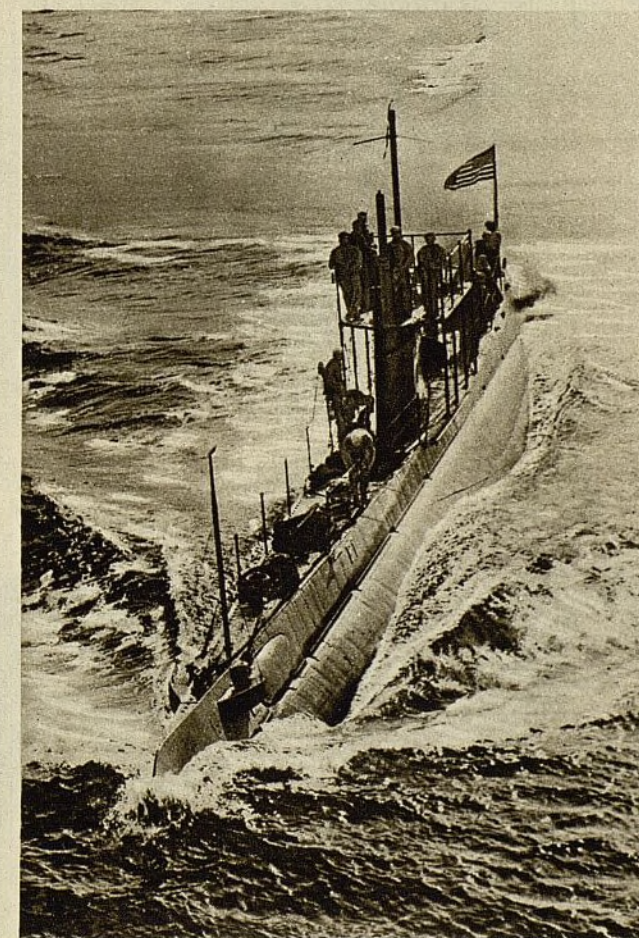
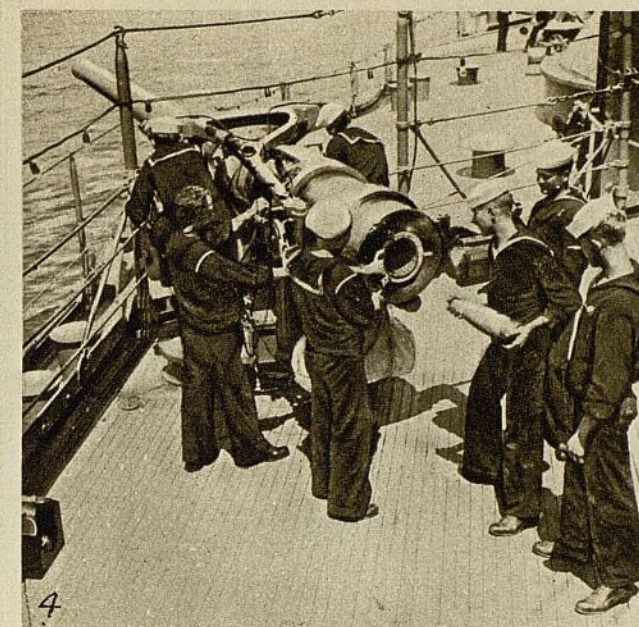
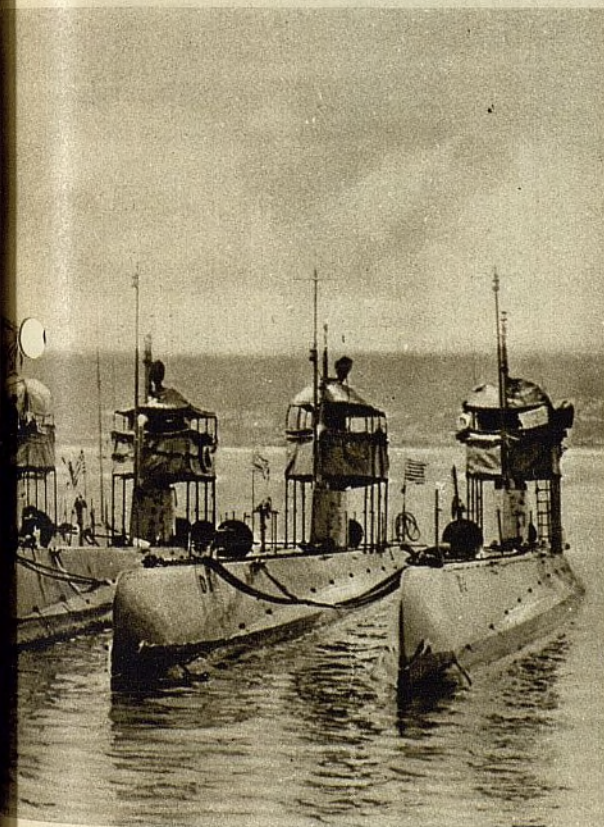
Effet destructif du feu de l'artillerie britannique : Machinetender allemande mise en pièces.
L'effetto terribile dell'artiglieria britannica : I frantumi di una locomotiva germanica.

El efecto de la artillería británica : Una locomotora alemana destruida.
Efeito destruidor da artilheria britânica : Destroços d'uma locomotiva ligeira alemã.



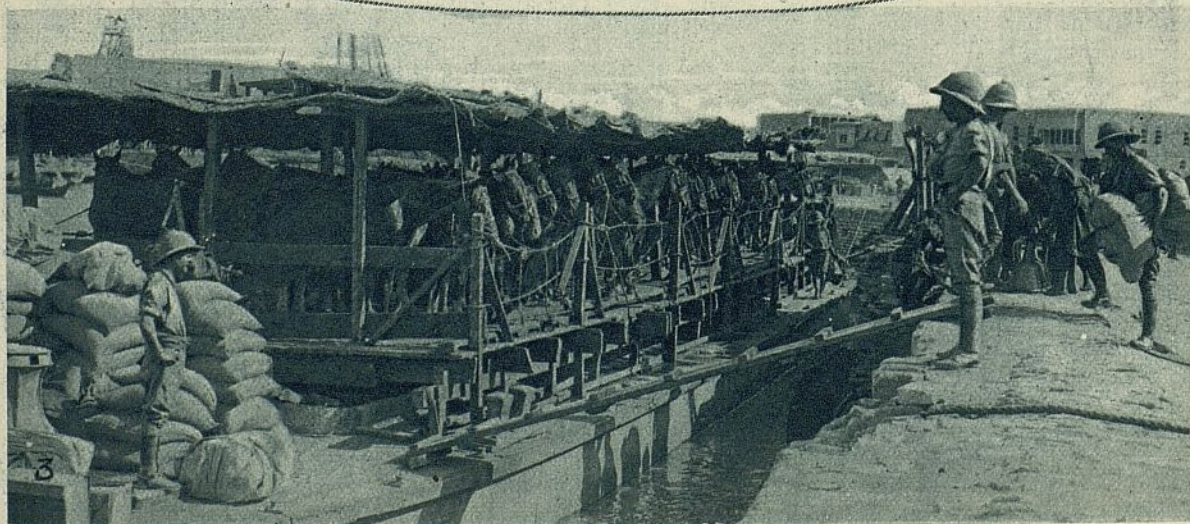
PUISSANCE VOLCANIQUE DES EXPLOSIFS MODERNES: QUELQUES-UNS DES ENTONNOIRS ÉNORMES CREUSÉS PAR DES MINES SUR LE FRONT OCCIDENTAL.

LA FORZA VULCANICA DEGLI ESPLOSIVI MODERNI: ALCUNI ENORMI CRATERI DI MINE, AL FRONTE OCCIDENTALE.



Preparados para defender el honor de América—Ejemplares de la Marina de los Estados Unidos: (1) Grumetes haciendo el ejercicio; (2) El acorazado "Delaware"; (3) El acorazado "Arkansas"; (4) Colocando un cañón de 5 en el "Texas"; (5) El "Parker" y el "Benham" ejercitándose en Block Island; (6) Submarinos de las clases "D" y "E" en el río Hudson, al lado de su barco protector; (7) El submarino "E-1" a toda velocidad.

Promptos a defender a honra da América—Tipos da marinha de guerra dos Estados Unidos: (1) Grumetes em exercício; (2) Navio de guerra "Delaware"; (3) Navio de guerra "Arkansas"; (4) Guarnição d'uma peça de 5 polegadas a bordo do "Texas"; (5) O "Parker" e o "Benham" em exercício ao largo da Ilha de Block; (6) Submarinos da classe "D" e "E" ancorados no rio Hudson, junto do seu cruzador protector; (7) O submarino "E-1" navegando a toda a força.

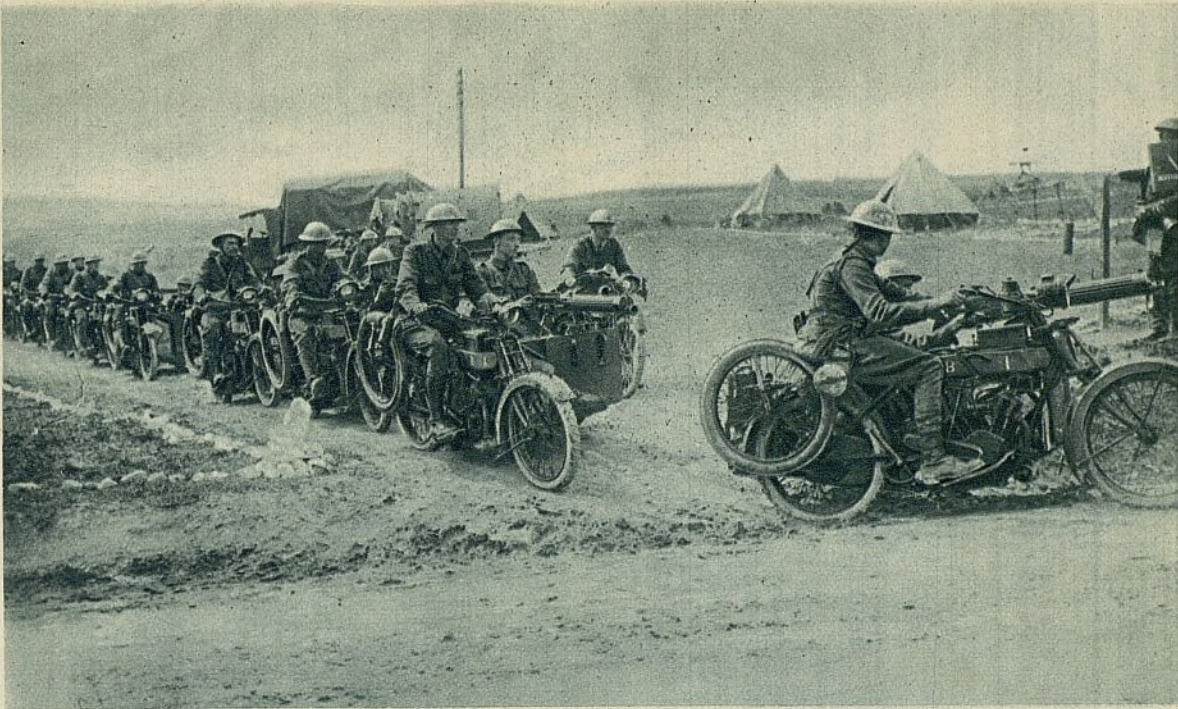


L'avance britannique en Mésopotamie : (1) Kut-el-Amara repris aux Turcs ; (2) Officiers turcs prisonniers ; (3) Chevaux embarqués sur un chaland sur le Tigre.

L'avanzamento britannico in Mesopotamia : (1) Kut-el-Amara. Veduta dal Tigri ; (2) Alcuni degli ufficiali turchi catturati ; (3) Cavalli in una barca sul Tigri.

El avance británico en Mesopotamia : (1) Kut-el-Amara tomado de nuevo a los turcos ; (2) Algunos oficiales turcos prisioneros ; (3) Caballos en un lanchón en el Tigris.

O avanço britânico na Mesopotâmia : (1) Kut-el-Amara, retomada aos turcos ; (2) Oficiais prisioneiros turcos ; (3) Cavallos a bordo d'um pontão no Tigris.



L'avance britannique de l'ouest: Batterie de mitrailleuses automobiles à la sortie du camp.

L'avanzamento britannico nell'Ovest: Una batteria di mitralatrici che leva il campo.

El avance británico en Occidente: Una batería de cañones motociclos saliendo del campamento.

O avanço britânico no Oeste: Bateria-automovel de metralhadoras sahindo do acampamento.



L'armée britannique aux Balkans: Une "chenille" remorque des troncs d'arbres.

L'esercito britannico al fronte balcanico: Macchina "Caterpillars" che tira su delle radici di alberi.

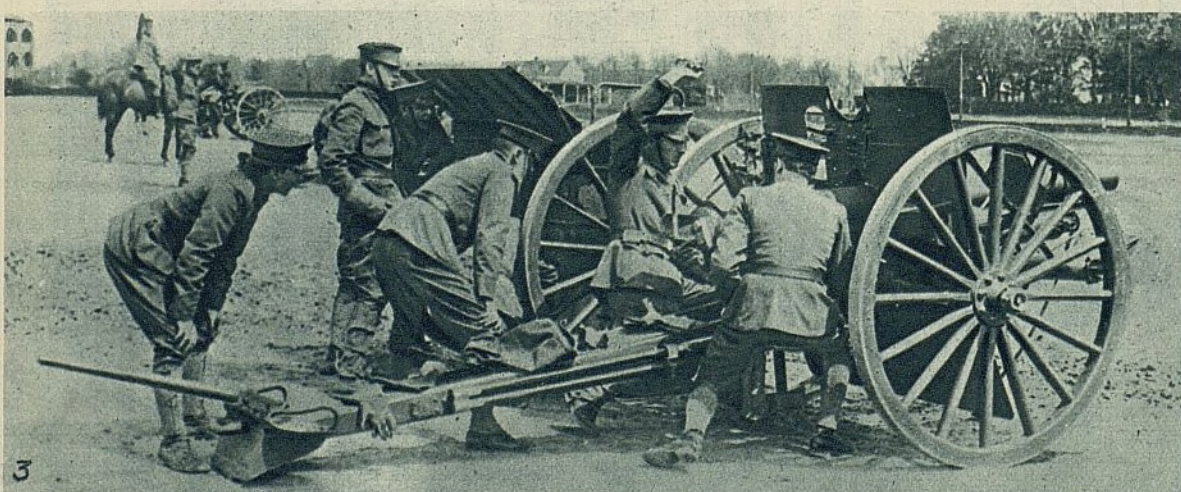
El ejército británico en el frente de los Balcanes: Desarrainando troncos con tractores.

O exercito britânico na frente balkanica: Automoveis arrancando troncos de arvóres.



LES MUNITIONS DE LA VICTOIRE: S. M. LE ROI GEORGES INSPECTE UNE DES GIGANTESQUES FABRIQUES D'OBUS.
MUNIZIONI PER LA VITTORIA: S. M. IL RE GIORGIO IN UNA DELLE ENORMI FABBRICHE BRITANNICHE PER LA CARICA DEGLI OBICI.

LAS MUNICIONES DE LA VICTORIA: S. M. JORGE V EN UNA DE LAS ENORMES FÁBRICAS DE MUNICIONES BRITÁNICAS.
MUNIÇÕES PARA A VICTORIA: SUA Magestade o REI JORGE N'UMA DAS IMMENSAS FABRICAS BRITANNICAS DE PROJECTEIS.

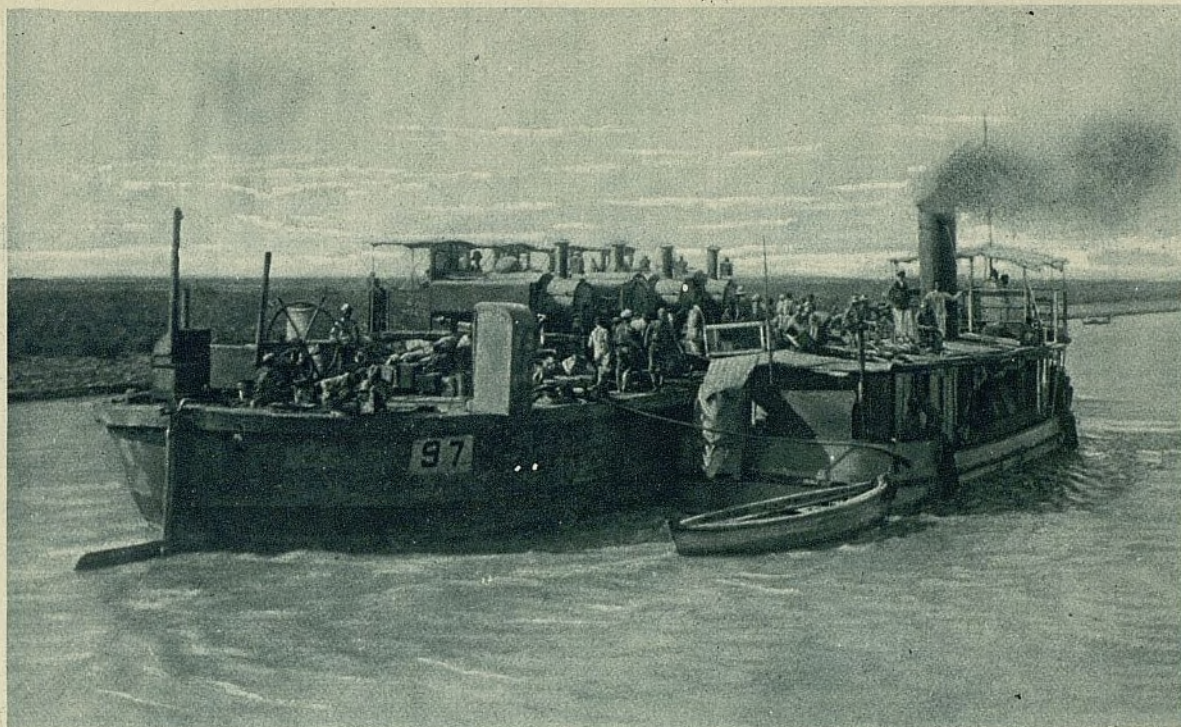


Pour défendre l'honneur de l'Amérique—Types de l'armée des Etats-Unis :
(1) Charge du 8ème groupe de mitrailleurs montés ; (2) Infanterie en marche ; (3) Artilleurs en manœuvre, exercice de tir.

Pronti a difendere l'onore dell'America—Tipi dell'esercito degli Stati Uniti :
(1) Esercizi di carica dell'8.ª Cavalleria-mitragliatrici ; (2) Fanteria in marcia ; (3) Esercizi d'artiglieria.

Preparados para defender el honor de América—Ejemplares del ejército estado-unidense : (1) Simulacro de una carga por la artillería montada del 8.º cuerpo ; (2) Infantería en marcha ; (3) Artilleros practicando.

Promptos a defender a honra da America : Tipos do exercito dos Estados Unidos : (1) Exercício do regimento de cavallaria No. 8 de metralhadoras ; (2) Infanteria em marcha ; (3) Exercício de artilheria.



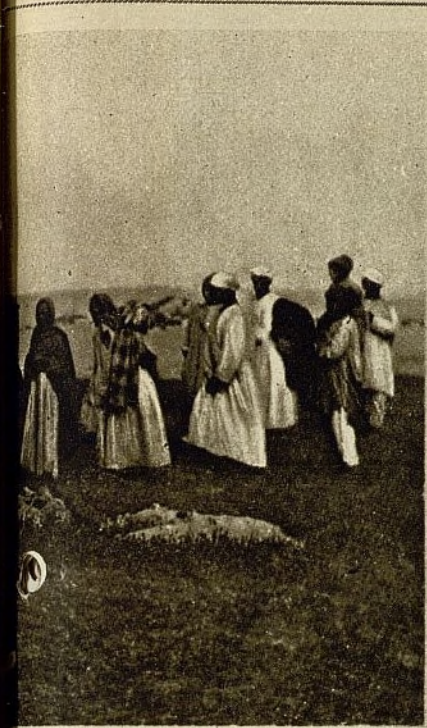
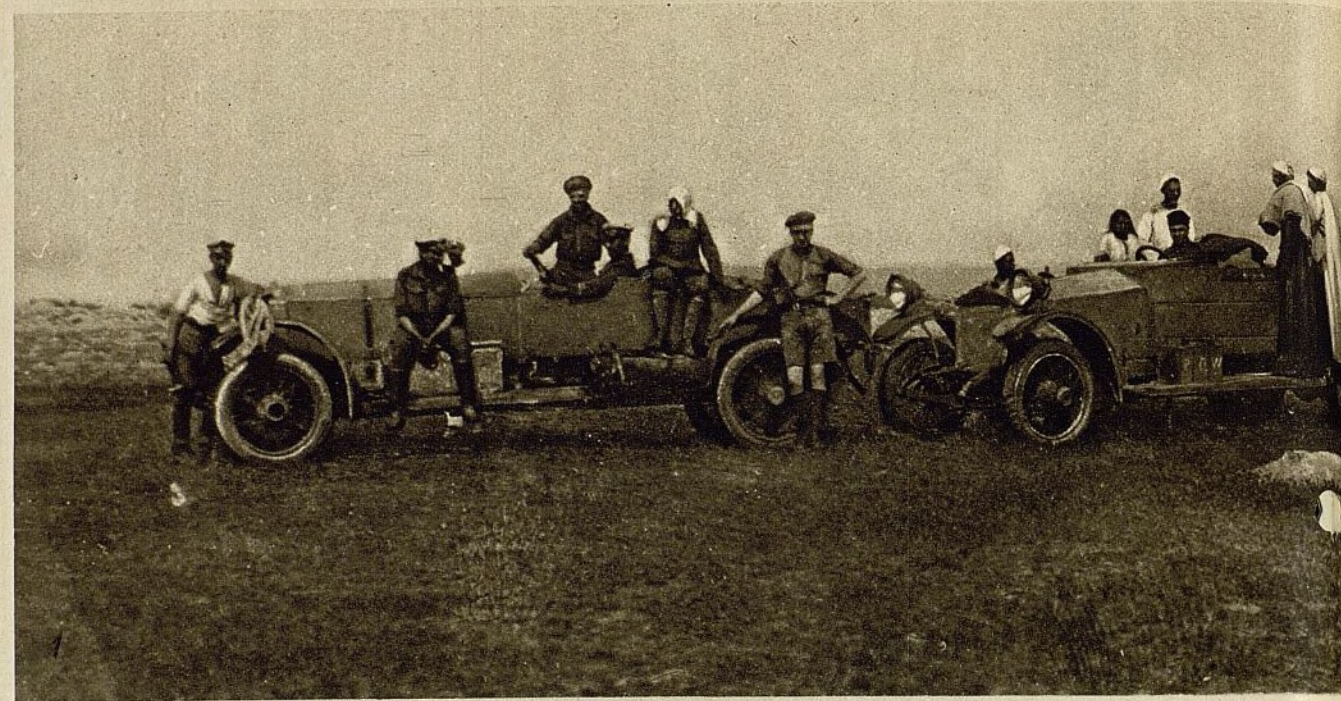
L'avance britannique en Mésopotamie : Bateau chargé de locomotives remorqué sur le Tigre.
L'avanzamento britannico in Mesopotamia : Barca carica di locomotive, rimorchiata sul Tigri.

El avance británico en Mesopotamia : Unas cuantas locomotoras conducidas a la rastra en un lanchón en el Tigris.
O avanço britânico na Mesopotamia : Rebocando Tigris acima um pontão carregado de locomotivas.



L'avance britannique en Mésopotamie : Sur le Tigre : bateau indigène chargé de vivres.
L'avanzamento britannico in Mesopotamia : Una barca indigena sul Tigri, carica di vettovaglie.

El avance británico en Mesopotamia : Un bote del Tigris, cargado de provisiones.
O avanço britânico na Mesopotamia : Embarcação indigena no Tigris, carregada de mantimentos.



L'armée britannique sur le front égyptien : (1) Prisonniers senoussis capturés par la division d'automobiles blindées du service royal de l'aviation ; (2) La visite d'un campement de Senoussis ; (3) Colonne en marche dans le désert ; (4) Déchargement de bateaux indigènes sur la grève.
 Coll'esercito britannico al fronte egiziano : (1) Prigionieri Senussi catturati dalla divisione di Automobili blindati del Regio Servizio Aereo Navale ; (2) Perlostrazione in un campo di Senussi ; (3) Una colonna del deserto in marcia ; (4) Scaricamento di barche indigene sulla spiaggia.

Con el ejército británico en el frente egipcio : (1) Prisioneros Senussi capturados por la división de automóviles blindados del servicio naval ; (2) Buscando un campamento Senussi ; (3) Una columna en marcha en el desierto ; (4) Descargando botes en la playa.
 Com o exercito britannico na frente egypcia : (1) Prisioneiros Senussi feitos pela divisão de automoveis-blindados do Real Naval Serviço do Ar ; (2) Pesquisando um acampamento Senussi ; (3) Marcha d'uma columna no deserto ; (4) Descarregando embarcações indigenas na praia.



La victoire britannique en Egypte orientale: Le tri des prisonniers turcs.
 Vittoria britannica nell'Egitto Orientale: Classificazione di alcuni dei prigionieri turchi.

La victoria británica en el Egipto Oriental: Clasificando algunos de los prisioneros turcos.
 A victoria britânica no Egipto Oriental: Examinando prisioneiros turcos.



La victoire britannique en Egypte orientale: Blessés turcs soignés dans un poste de pansement.
 Vittoria britannica nell'Egitto Orientale: Feriti turchi a cui vengono prestati soccorsi nell'ambulanza.

La victoria británica en Egipto Oriental: Heridos turcos atendidos en una ambulancia.
 A victoria britânica no Egipto Oriental: Tratamento de feridos turcos n'uma ambulancia permanente.



L'armée italienne : Une tranchée avancée à une élévation de 2.000 mètres.

Coll'esercito italiano : Una trincea avanzata, a 2.000 metri.

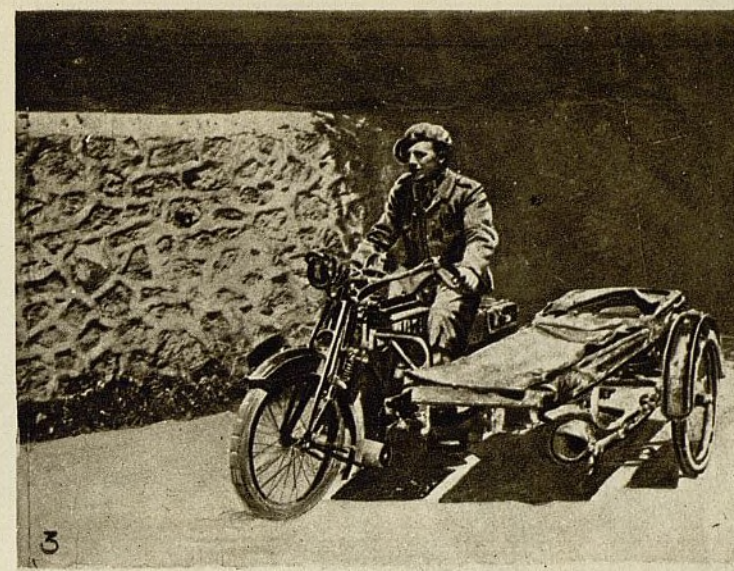
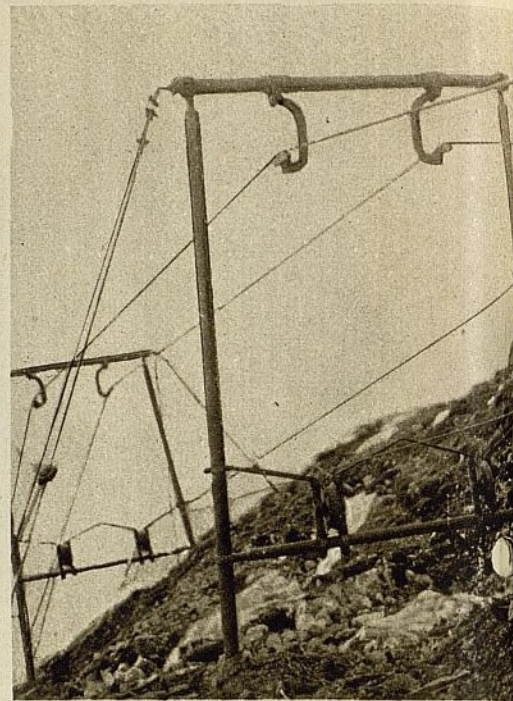
Con el ejército italiano : Una trinchera de vanguardia, a 2.000 metros de altura.

Com o exercito italiano : Trincheira avançada a 2.000 metros d'altitude.



L'armée italienne : Une des énormes pièces de 14 pouces 5.
Coll'esercito italiano : Uno degli immensi cannoni da 370 mm.

Con el ejército italiano : Uno de los enormes cañones de 14.5.
Com o exercito italiano : Peça de grosso calibre de 14.5.

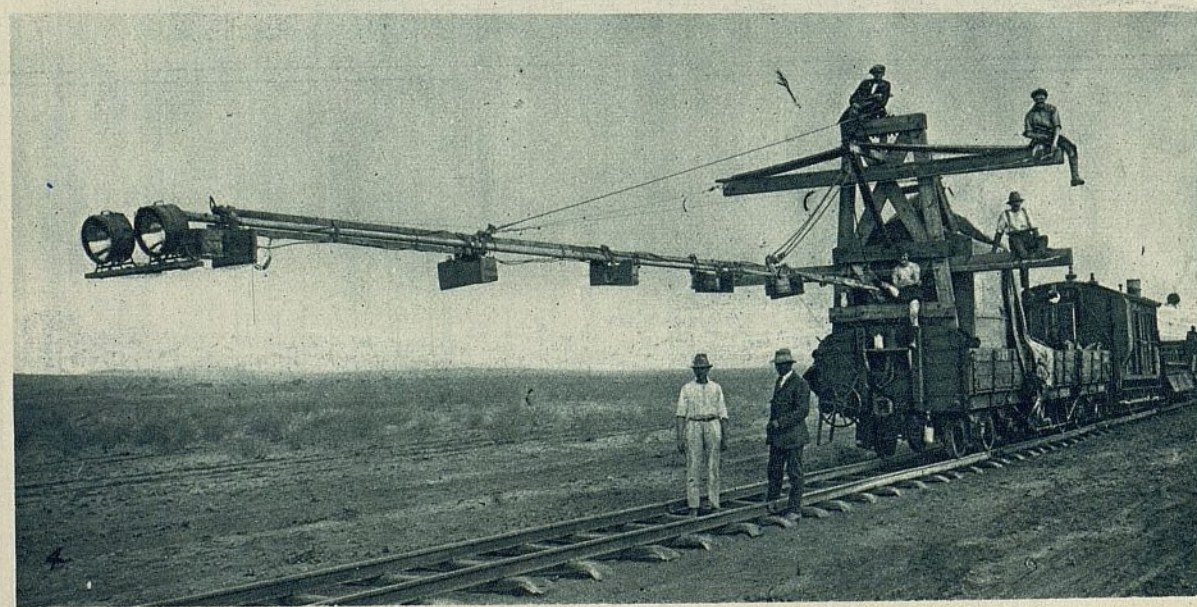
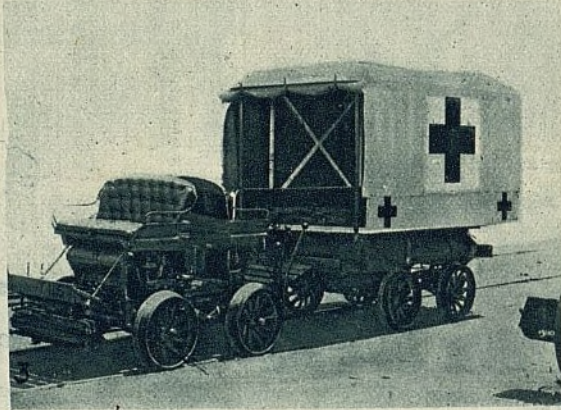
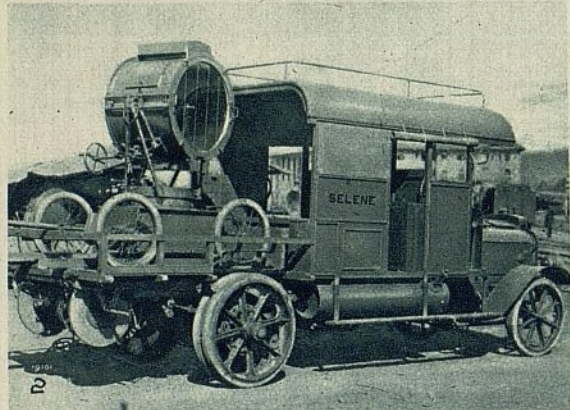
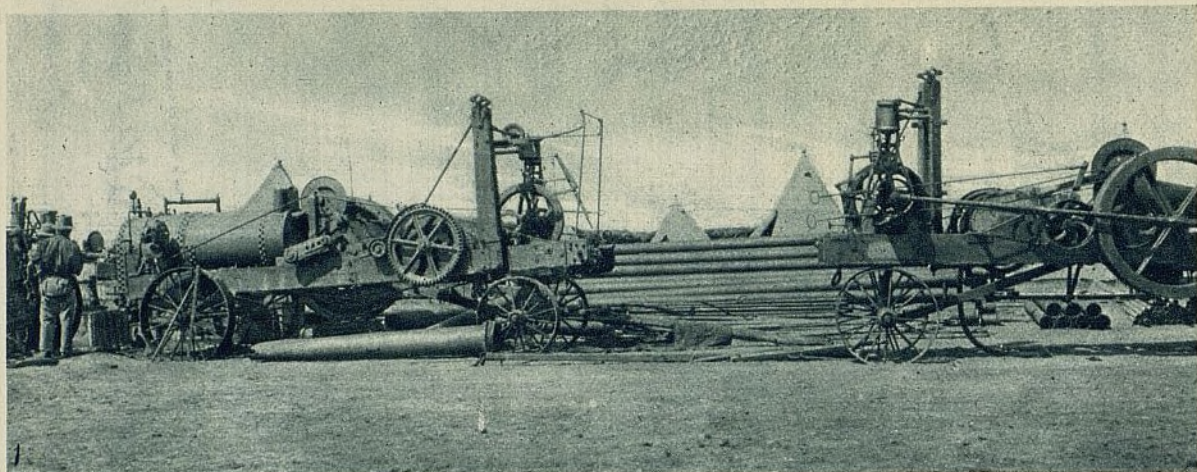


Nouveaux moyens de transport des blessés : (1) Brancard mi-traineau mi-voiture employé par les Italiens ; (2) Funiculaire employé par les Italiens ; (3) Brancard moto-cyclette britannique ; (4) Blessés anglais transportés sur un terrain difficile aux Balkans ; (5) Brancards posés sur un wagonnet à traction animale.

Nuovi mezzi per trasportare i feriti : (1) Una slitta a ruote usata dagli Italiani ; (2) Ferrovia aerea usata dagli Italiani ; (3) Una motocicletta-ambulanza britannica ; (4) Feriti britannici trasportati su terreno roccioso nei Balcani ; (5) Feriti britannici sopra un carro tirato da un cavallo.

Modos modernos para transportar heridos : (1) Combinación de carro y trineo usado por los italianos ; (2) Ferrocarril aereo usado por los italianos ; (3) Ambulancia moto-cicleta ; (4) Heridos británicos conducidos por terreno quebrado en los Balcanes ; (5) Camillas británicas sobre un camión tirado por un caballo.

Novos processos de transporte de feridos : (1) Combinação de trenó e rodado usada pelos italianos ; (2) Transporte aereo usado pelos italianos ; (3) Uma ambulancia-automovel britannica ; (4) Transporte de feridos ingleses em terreno escabroso nos Balcanes ; (5) Macas inglesas em carris, tracção animal.

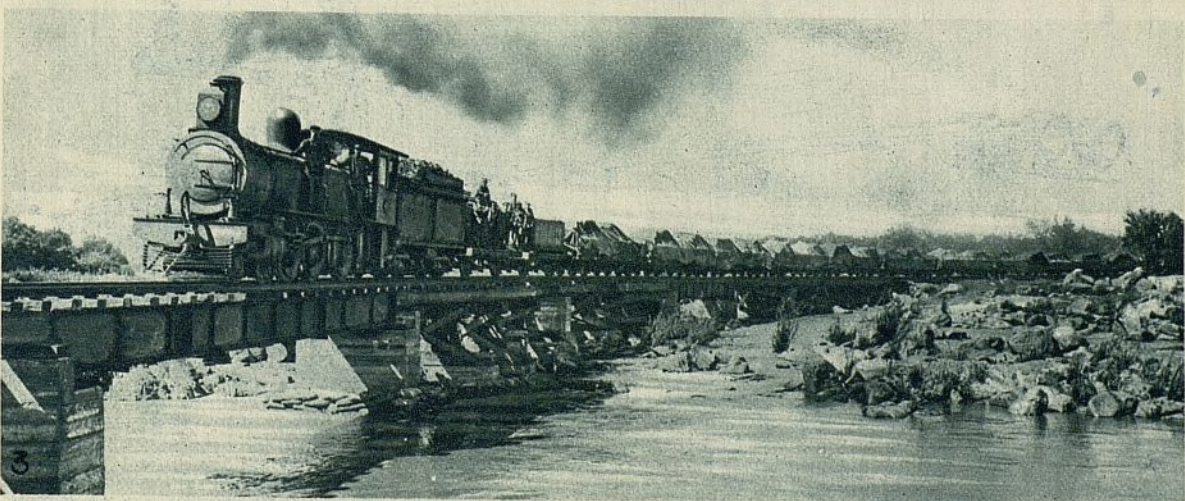
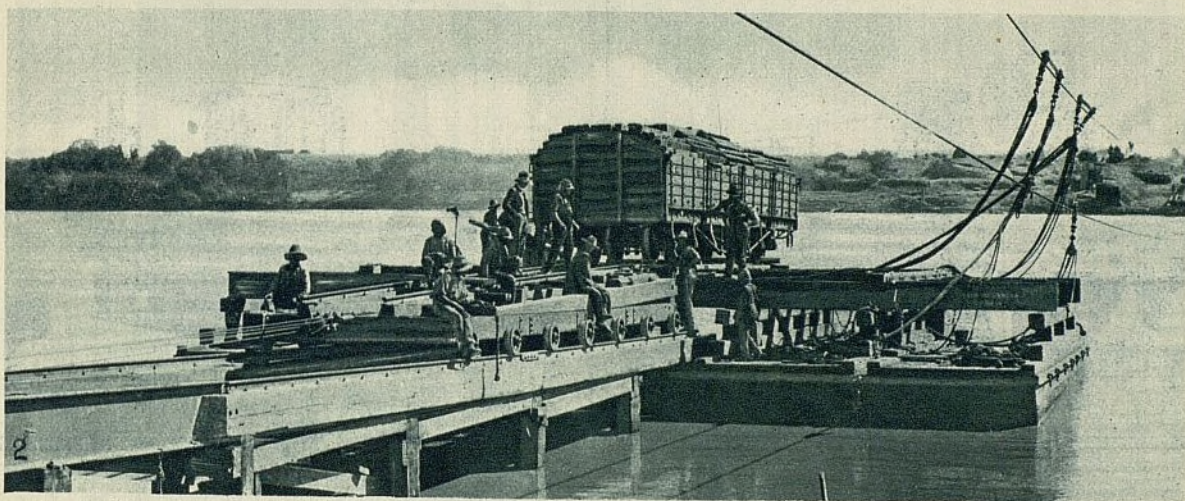
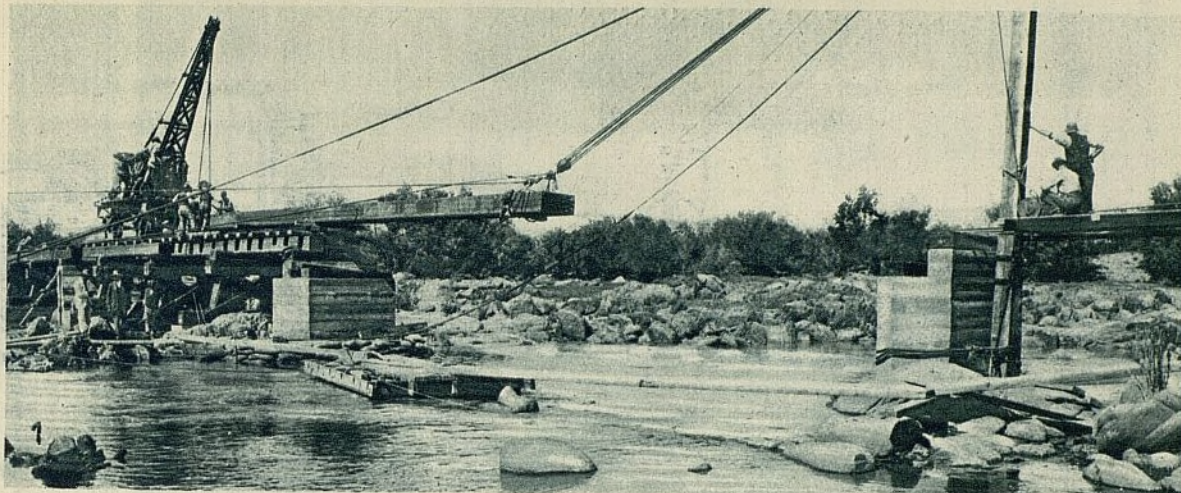


La conquête de l'ouest-africain allemand : (1) Machine à forer les puits ; (2) Projecteur portatif ; (3) Trolley automobile avec fourgon d'ambulance ; (4) Matériel d'éclairage électrique.

Come fu conquistata l'Africa germanica Sud-Ovest : (1) Una macchina perforatrice idraulica ; (2) Un fotoelettrico portatile ; (3) Un auto-carro-ambulanza ; (4) Un impianto per luce elettrica.

Cómo fué conquistada el Africa Sur-Oeste : (1) Una máquina de abrir pozos artesianos ; (2) Reflector portátil ; (3) Ambulancia automóvil ; (4) Una planta de alumbrado eléctrico.

Como foi conquistada a Africa Occidental alemã : (1) Machina de perfuração para poços d'água ; (2) Olophote ambulante ; (3) Ambulancia automovel ; (4) Planta de iluminação electrica.



La conquête de l'ouest-africain allemand : (1) Construction d'un pont provisoire sur l'Orange ; (2) Wagon de marchandises sur un ponton ; (3) Train chargé d'automobiles traversant l'Orange.

Come fu conquistata l'Africa germanica Sud-Ovest : (1) Costruzione di un ponte provvisorio sul fiume Orange ; (2) Un carro sul pontone ; (3) Un treno carico di automobili militari che attraversa il fiume Orange.

Cómo se conquistó el Africa Sur-Oeste : (1) Construyendo un puente provisional sobre el río Orange ; (2) Un camión en un pontón ; (3) Un tren de automóviles militares atravesando el río Orange.

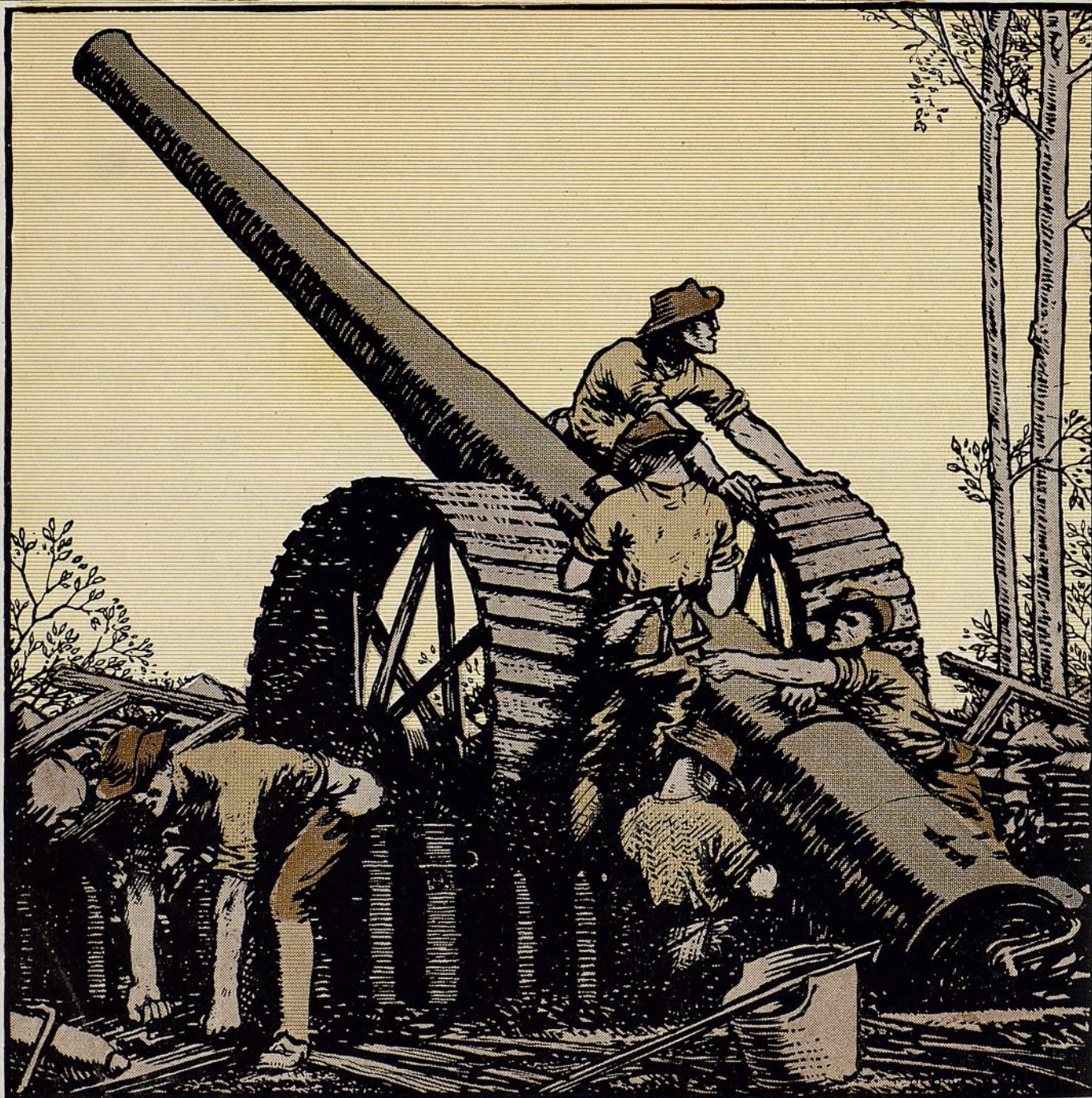
Como foi conquistada a Africa Ocidental alemã : (1) Construção d'uma ponte temporaria sobre o rio Orange ; (2) Um vagon sobre um pontão ; (3) Comboio de automoveis militares atravessando o rio Orange.



Vigilando las crecidas del Yser : Un sentinela en el frente belga
Sentinella nas cheias do Yser : Uma sentinella na frente belga.

La garde des régions submergées de l'Yser : Sentinelle sur le front belge.
A guardia del corpo straripato dell'Yser : Una sentinella al fronte belga.

LA GUERRE ILLUSTREE



AVRIL 1917

Ayuntamiento de Madrid